

- Que esperto! Teremos lã, então. Vou tecer meias.
 — Mas agora ele também já não tem a ovelha.
 — E onde está ela?
 — Ele trocou por um porco.
 — É... isso também é bom. Vamos ter banha.
 — Mas ele já não tem o porco também!
 — E o que ele fez com o porco?
 — Trocou por um galo...

Os mercadores contaram à velhinha tudo que aconteceu.

A velhinha ouviu, ouviu, e disse:

— Graças a Deus! Ainda bem que ele está vivo!

Então os mercadores se viram obrigados a dar todas as suas mercadorias, e ainda suas carroças e cavalos ao velhinho.

O Camponês e a Lebre¹

Conto popular de autor desconhecido

Tradução de Grace Barra²

Revisão de Tanira Castro

La certa vez pelo campo um pobre camponês.

De repente, viu sentado em baixo do arbusto uma lebre.

O agricultor alegrou-se e disse:

— Eis que agora eu vou viver bem. Pegarei a lebre e a venderei, com este dinheiro comprarei uma porca. Ela me trará mais doze porquinhos. Eu terei muita carne, então a venderei e com o dinheiro construirei uma casa nova. Com as economias guardadas empregarei trabalhadores e casarei. A esposa me dará dois filhos homens. Eles começarão a trabalhar no campo, e estarei junto à janela sentado e pela ordem zelarei. "Ei! Vocês! Gurizada! — gritarei eu — não obriguem os trabalhadores a trabalhar muito, não esqueçam que vivíamos pobremente!"

E tão alto gritou o camponês, que a lebre se assustou e saiu correndo!...

¹ Tradução adaptada do original russo *Мужик и Заяц* (*O Camponês e a Lebre*) - conto popular russo de autor desconhecido, extraído do livro *Русские Сказки* (*Contos Russos*) organizado por Kovatchevoi N.N., Moscou, Ed. Russkii Yazik, 1988, - pág. 28. Tradução apresentada como trabalho individual de avaliação da Disciplina LLE102014 - Língua Russa II, em dezembro de 1999.

² Acadêmica em Inglês - Português - Instituto de Letras - UFRGS.